**Аннотация**

**к магистерской диссертации**

**на тему «Проблема полисемичности и многозначности в машинном переводе и способы ее разрешения в предпереводческом редактировании»**

**Коротковой Елены Николаевны**

Данное диссертационное исследование посвящено рассмотрению проблем неоднозначности (полисемии, омонимии, широкозначности) в машинном переводе и способам их разрешения в процессе предпереводческого редактирования. В работе проанализированы принципы работы автоматических переводчиков, определены преимущества и недостатки контролируемых языков и их предназачение, выявлены различные способы предпереводческого редактирования и оценена их эффективность.

Основным результатом данного диссертационного исследования стала авторская классификация способов предпереводчекого редактирования. В частности выделены такие способы предредактирования, как замена единицы синонимом, изменение ближайшего контекста и синтаксическая реорганизация и изменение лексического контекста. В процентном соотношении частотность данных способов выглядит следующим образом: 54% - 10% - 24% - 1 случай – 10% соответственно.